

PRIÈRE POUR LA LONGUE VIE DE  
JIGMÉ KHYENTSE RINPOCHÉ

རྣམ་རྣམ་རྣམ་རྣམ་མཐའ་ཡས་པ་ཚེ་དབང་རིག་པ་འཛོམ། །

*Hrīh Hrīh Hrīh Tseta yepa tsewang rig pa dzin*

*Hrīh Hrīh Hrīh Bouddha Vie Illimitée et Vidyādharas dotés du pouvoir sur la vie,*

ཚེ་ཡི་ལྷ་དང་ཚེ་ཡི་བླ་མ་རྣམས། །

*Tseyi lhatang tseyi drangsang nam*

*Déités et Rishis de longévité,*

སྙུར་བ་ཉི་དུ་ཚེ་ཡི་བྱིན་ཆེན་པོ་ལ། །

*Nyurwa nyitu tseyi chinchen pop*

*Que sans tarder pleuvent vos abondantes bénédictions de longue vie!*

འཛིགས་མེད་ཚེ་ཡི་དབང་ཕྱག་ལབས་བརྟན་གསེལ།

*Jigme tseyi wangchuk shabten söl*

*Jigmé, intrépide seigneur de la vie, demeurez inébranlable, nous vous prions!*

ཨོཾ་ཨཱ་རྩཱ་ར་ཞི་རྩི་བཞི་ཡེ་སྐྱེ།

*Om amāraṇi jīvantiye svāhā*

འུམ་འུམ་འུམ་ ཚེ་ཡི་དགའ་ལས་རྣམ་རྒྱལ་གཙུག་ཏོར་མ། །

*Bhrūm Bhrūm Bhrūm Tseyi dralé namgyal tsuktor ma  
Bhrūm Bhrūm Bhrūm Dame Ushnisha qui avez vaincu les ennemis de la vie,*

ཚེ་ལམ་གསང་བའི་གྲོགས་མཚོག་མཚོ་རྒྱལ་སོགས། །

*Tselam sangwa'i drokchok tsogyal sok  
Tsogyal et les autres consortes, suprêmes compagnes de la pratique secrète de longévitè,*

ད་ལྟ་ཉིད་དུ་ཚེ་ཡི་རྒྱུན་སོབ་ལ། །

*Tanta nyitu tseyi gyunpop la  
En cet instant même, prolongez sa vie.*

འཛིགས་མེད་མཁྱེན་བརྩེའི་དབང་ཡུག་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །

*Jigme khyentse'i wangchuk shapten söl  
Jigmé Khyentsé, seigneur de sagesse et d'amour,  
demeurez inébranlable, nous vous prions !*

ཨོཾ་ཨྐཱི་ཏ་ཨྐཱི་ཡུར་དེ་སྐྱ་ལྷ།

*Om amṛta āyurdade svāhā*

ཏཱ་མ་ཏཱ་མ་ཏཱ་ ཚེ་སྤྱིན་ཡིད་བཞིན་འཁོར་ལོ་རྒྱལ་བའི་ཡུམ། །

*Tām Tām Tām Tsejin yishin khorlo gyal ba'i yum  
Tām Tām Tām Mère des bouddhas, Roue qui exauce les souhaits et accorde la longévitè,*

ཚེ་ཡི་སྲུང་མ་ཚོ་རིང་མཚེད་ལྷ་སོགས། །

*Tseyi sungma tsering chennga sok  
Tseringma, ses quatre sœurs, et tous les autres protecteurs de la vie,*

རྣམ་ཅིག་འདི་ལ་ཚོ་འཕང་རབ་བརྗོད་གནས། །

*Kechik dila tsetrang rapdok ne  
Repoussez sur le champ tous les dangers qui menacent sa vie !*

འཛིགས་མེད་མགོན་དབྱང་དམ་པར་བརྟན་བཞུགས་གསོལ། །

*Jigme gönpung tampar tenshuk söl  
Jigmé, seigneur intrépide et protecteur, demeurez  
parfaitement inébranlable, nous vous prions !*

ཨོཾ་ཏཱ་རེ་ཏཱ་རེ་ཏཱ་རེ་རྗེ་རྗེ་བརྗོད་རྒྱུ་ཡུཤེ་སྐྱ་ལྷ།

*Om tare tuttāre ture hrī bhrūm vajra jñāna āyuṣe svāhā*

རྩི་མེད་བཤེས་གཉེན་མངའ་བདག་གྲི་སྒོང་བཙུན། །

Trimé shenyen ngadak trisong tsen  
Vimalamitra, Trisong Detsèn, souverain seigneur,

བསྐྱེད་ཀྱི་ལོ་ལོ་མཛད་སྤྱོད་ལྷོ་པ་དང་། །

Pema ösel dongak lingpa tang  
Péma Eusel Dongak Lingpa,

བསྐྱེད་ཀྱི་ལོ་ལོ་མཛད་སྤྱོད་ལྷོ་པ་དང་། །

Pema yeshe dorje heruka  
Péma Yéshé Dorjé Hérouka,

བསྐྱེད་ཀྱི་ལོ་ལོ་མཛད་སྤྱོད་ལྷོ་པ་དང་། །

Pema ngöngang tashi peljor tang  
Tashi Peljor, Padmasambhava en personne,

བསྐྱེད་ཀྱི་ལོ་ལོ་མཛད་སྤྱོད་ལྷོ་པ་དང་། །

Pema'i shalkyin yeshe dorje yi  
Et Yéshé Dorjé auquel Padma offrit sa voix,

བུག་ཀྱི་མཚོན་པོ་མ་ལུས་བྱུ་པ་ཡི། །

Tukkyi shedön malü drup pa yi  
Jigmé Khyentsé, vous êtes celui

ཕུག་ཀྱི་མཚོན་པོ་མ་ལུས་བྱུ་པ་ཡི། །

Chakcha nyitu tsoshing tengyur chik  
Qui exauce les souhaits venus de leurs cœurs, puissiez-vous demeurer inébranlable!

ཡོངས་རྫོགས་བསྐྱེད་ཀྱི་ལོ་ལོ་མཛད་སྤྱོད་ལྷོ་པ་དང་། །  
གང་ཉིད་ཀྱི་མཚོན་པོ་མ་ལུས་བྱུ་པ་ཡི་དང་། །  
མཚོན་པོ་མ་ལུས་བྱུ་པ་ཡི་དང་། །  
དགོ་བའི་ཉིན་མོར་ལྷོ་པ་ཡི་དང་། །  
ལྷོ་པ་ཡི་དང་། །

*Cette prière pour la longue vie de Jigmé Khyentsé Euzer—émanation en tout point parfaite du souverain seigneur de la doctrine, Jamyang Khyentsé Cheukyi Lodreu—a été composée par Dzongsar Khyentsé Thoubten Cheukyi Gyatso qui a développé une perception pure et une confiance légitimes envers cet être saint. Cette prière fut rédigée le 19<sup>ème</sup> jour du 10<sup>ème</sup> mois de l'année du Dragon de Bois du 17<sup>ème</sup> cycle rabjung, en présence du mandala de la mère de tous les Victorieux, l'immortelle et noble Tara, la Roue qui exauce les souhaits. Ainsi fut-elle rédigée, ainsi soit-elle exaucée.*